



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN



ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al  
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

## MEDIATIONSTREFFEN

### Was ich wissen muss

#### Ablauf

Das Gesetz sieht ein sog. „verpflichtendes Informationsgespräch“ vor, nach welchem die Parteien entscheiden können, ob sie die Mediation durchführen wollen oder nicht.

Entscheidet man sich nicht für die Durchführung der Mediation, ist die Einleitungsgebühr in Höhe von 40,00 Euro + MwSt., bzw. 80,00 Euro + MwSt., wenn der angegebenen Streitwert 250.000,00 Euro überschreitet, geschuldet.

Erscheint die Partei ohne Rechtfertigungsgrund nicht zum verpflichtenden Informationsgespräch, wird sie der Richter in einem eventuellen Gerichtsverfahren zu einer Geldstrafe in der Höhe der Einheitsgebühr verurteilen.

#### Mediator\*in

Der/Die Mediator\*in ist ein/e unabhängige/r Dritte/r, er/sie ist neutral und allparteilich. Er/Sie leitet das Verfahren, trifft aber keine Entscheidungen. Der/Die Mediator\*in darf mit den Medianden und Mediandinnen Einzelgespräche führen, deren Inhalt vertraulich ist. Wenn es von allen Parteien gewünscht wird, kann der/die Mediator\*in einen Vorschlag unterbreiten.

#### Teilnahme

Die Medianden\*innen nehmen persönlich an den Mediationstreffen teil. Eine Vertretung seitens einer Drittperson ist nur in schwerwiegenden und belegten Ausnahmefällen erlaubt; dafür braucht es eine Sondervollmacht. **Die Anwesenheit vom Rechtsbeistand ist unabdingbar.** Falls alle Medianden\*innen einverstanden sind, können am Treffen auch Dritte teilnehmen.

#### Vertraulichkeit

Das Mediationsverfahren ist vertraulich. Das Vertraulichkeitsprinzip gilt für den den/die Mediator\*in, die Parteien sowie deren Berater\*innen und Begleiter\*innen. Alles was im Laufe des Treffens gesagt wird, darf weder aufgezeichnet noch Außenstehenden mitgeteilt werden. Des Weiteren ist es den Anwesenden nicht gestattet, als Zeugen\*innen in einem ordentlichen

## INCONTRO DI MEDIAZIONE

### Devo sapere che

#### Svolgimento

La legge prevede il c.d. „incontro informativo obbligatorio“, dopo il quale le parti possono decidere se aderire alla mediazione o meno.

Qualora non si dovesse procedere alla mediazione saranno dovute le spese di avvio pari ad Euro 40,00 + IVA, e di Euro 80,00 + IVA se il valore della controversia supera i 250.000,00 Euro.

Se la parte non si presenta senza giustificato motivo al primo incontro informativo obbligatorio, il Giudice la condannerà in un eventuale giudizio al pagamento di un importo pari al contributo unificato.

#### Mediatore/Mediatrice

Il mediatore/la mediatrice è una figura terza, indipendente e neutrale, al servizio di tutte le parti. Egli/Ella conduce lo svolgimento della mediazione, ma non decide. Il mediatore/la mediatrice può incontrare le persone separatamente, il contenuto dei colloqui, però, è strettamente riservato. Se tutte le parti lo desiderano, allora il mediatore/la mediatrice è autorizzato/a a formulare una proposta.

#### Partecipazione

Le parti partecipano all'incontro di mediazione personalmente. In casi di particolare gravità o in situazioni eccezionali, adeguatamente documentate, le parti possono farsi rappresentare da una terza persona; in questo caso sarà necessaria una procura speciale. **E' assolutamente necessaria la presenza dell'avvocato.** Se tutte le persone sono d'accordo all'incontro possono partecipare anche terzi.

#### Riservatezza

Il procedimento di mediazione è riservato. Il principio della riservatezza vale per il mediatore, per le parti, per i loro consulenti e per gli accompagnatori. Tutto ciò che viene dichiarato durante un incontro non può essere registrato oppure comunicato a terzi. Inoltre i presenti non possono comparire quali testimoni in un successivo giudizio per deporre su quanto discusso durante il procedimento di mediazione.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZENO



ANERKANNTE  
MEDIATIONSSTELLE

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al  
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Gerichtsverfahren über Inhalte, die im Mediationsverfahren besprochen wurden, auszusagen.

### Mediationsprotokoll

Das Mediationsprotokoll hat den Zweck, den Ausgang des Mediationsverfahrens zu belegen. Es ist weder gestattet, den Inhalt eines Mediationstreffens zu protokollieren, noch einzelne Stellungnahmen einzufügen. Der Zweck des Protokolls ist einzig die Festhaltung der Einigung bzw. des Scheiterns der Mediation. **Außerdem muss im Protokoll der objektive Hinderungsgrund angegeben werden, der das Eröffnen der Mediation nicht erlaubt.**

### Vertagungen von festgesetzten Treffen

Nur wenn ein schwerwiegender Grund vorliegt können festgesetzte Treffen vertagt werden. Dieser Grund muss mindestens drei Arbeitstage vor dem Treffen (der Tag des Antrags und der Tag des Treffens zählen nicht) der Mediationsstelle bekannt gegeben werden. In diesem Fall ist die Vertagung gebührenfrei. Eine Vertagung aus gesundheitlichen Gründen ist immer gebührenfrei, wenn der Mediationsstelle ein ärztliches Zeugnis vorgelegt wird. In allen anderen Fällen werden die Bearbeitungsspesen und die Saalmiete in Rechnung gestellt. Fehlt eine ausreichende Begründung kann die Mediation gemäß Regelung von Amts wegen geschlossen werden, da offensichtlich kein Interesse vonseiten der Parteien an einer Weiterführung besteht.

### Kosten

Die Mediationsspesen sind umgehend nach dem Beginn der Mediation zu begleichen und sind **pro Partei** („Interessenszentrum“) geschuldet. Alle Parteien haften gemeinsam für die Bezahlung der Mediationskosten.

Es ist eine obligatorische Erhöhung der Mediationskosten ausschließlich zulasten der Parteien, die im Mediationsverfahren **eine Einigung finden, in Höhe von 5% vorgesehen**. Dieser Prozentsatz kann bei besonders komplexen Verfahren, bei denen das Sekretariat und der Mediator/die Mediatorin die Parteien beim Redigieren der Vereinbarung unterstützen, geringfügig erhöht werden.

### Verbale di mediazione

Il verbale di mediazione certifica l'esito del procedimento di mediazione. È vietato sia protocollare i contenuti dell'incontro di mediazione sia inserire qualsivoglia presa di posizione. Lo scopo del verbale è unicamente quello di certificare l'avvenuto accordo oppure il fallimento della mediazione. **Inoltre, nel verbale deve essere inserito il motivo ostativo che oggettivamente non permette l'avvio della mediazione.**

### Rinvio di incontri già programmati

Incontri già programmati e fissati possono essere rinviati se viene dimostrata l'esistenza di un motivo grave che deve essere comunicato all'Organismo di mediazione almeno tre giorni lavorativi prima dell'incontro (il giorno dell'istanza e quello dell'incontro non contano). In questo caso il rinvio è gratuito. Un rinvio per motivi di salute è sempre gratuito, purché venga depositato presso l'Organismo di mediazione un certificato medico. In tutti gli altri casi saranno addebitate le spese di segreteria e l'affitto della sala. In assenza di una adeguata motivazione che giustifichi il rinvio, la mediazione può essere chiusa d'ufficio ai sensi del Regolamento, poiché le parti dimostrano di non avere sufficiente interesse a continuare la mediazione.

### Costi

Le spese di mediazione devono essere corrisposte per intero immediatamente dopo l'avvio della mediazione e sono dovute per **ciascuna delle parti** („centri di interesse“). Tutte le parti rispondono in solido per il pagamento dei costi di mediazione.

È previsto un aumento obbligatorio delle spese di mediazione **pari al 5% ed esclusivamente a carico delle parti che hanno trovato un accordo** in mediazione. La percentuale può essere leggermente aumentata in caso di procedure particolarmente complesse, in cui la Segreteria ed il Mediatore/la Mediatrice hanno contribuito nella redazione dell'accordo.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO



**ANERKANNT  
MEDIATIONSSTELLE**

Eingetragen im nationalen Verzeichnis der Mediationsstellen,  
Nr. 75/16.03.2010 (GVD 28/2010)

**ORGANISMO DI MEDIAZIONE  
ACCREDITATO**

Iscritto al Registro nazionale degli organismi di conciliazione al  
n. 75/16.03.2010 (d.lgs. 28/2010)

Streitwert in Euro Valore della controversia in Euro	Kosten pro Interessenszentrum - Spese per centro d'interesse	
	Verfahrensspesen Spese di procedura	+ 5%
< 1.000	83,00 + MwSt/IVA = 101,26	2,15 + MwSt/IVA = 2,62
1.001 bis/ fino a 5.001	127,00 + MwSt/IVA = 154,94	4,35 + MwSt/IVA = 5,31
5.001 bis/ fino a 10.000	200,00 + MwSt/IVA = 244,00	8,00 + MwSt/IVA = 9,76
10.001 bis/ fino a 25.000	280,00 + MwSt/IVA = 341,60	12,00 + MwSt/IVA = 14,64
25.001 bis/ fino a 50.000	440,00 + MwSt/IVA = 536,80	20,00 + MwSt/IVA = 24,40
50.001 bis/ fino a 250.000 unbestimmt / indeterminato	707,00 + MwSt/IVA = 862,54	33,35 + MwSt/IVA = 40,69
250.001 bis/ fino a 500.000 ab hier 80,00 Einleitungsspesen da qui 80,00 spese di avvio	1.080,00 + MwSt/IVA = 1.317,60	50,00 + MwSt/IVA = 61,00
500.001 bis/ fino a 2.500.000	1.980,00 + MwSt/IVA = 2.415,60	95,00 + MwSt/IVA = 115,90
2.500.000 bis/ fino a 5.000.000	2.680,00 + MwSt/IVA = 3.269,60	130,00 + MwSt/IVA = 158,60
über/ oltre 5.000.000	4.680,00 + MwSt/IVA = 5.709,60	230,00 + MwSt/IVA = 280,60